

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Enero de 2019

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

活力市 だるま市

VENTA DE DARUMA (Katsuryokuichi darumaichi)

No desean comprar un Daruma y orar por un año de prosperidad, buenas ventas o para lograr algún deseo? También habrá venta de amazake, yakisoba, rāmen, dulces japoneses, crepe, frutas, verduras frescas, flores

Fecha y hora: Sábado 12 y Domingo 13 de Enero, 9:30 am ~ 4:00 pm.

Lugar: Nōsanbutsu chokubaijo chūshajō (estacionamiento del centro de venta directa de productos agrícolas de Hamura).

Las personas que comprarán el Daruma y desean que sus nombres sean grabados deberán solicitarlo el día de la compra (se cobrará un costo adicional) y le será entregado una semana después, o sino puede pedirlo con anticipación llamando por teléfono y recogerlo el día de la venta de Daruma.

Informes: Hamura shi Shōgyō Kyōdō Kumiai ☎042-555-5421/ Sangyō Shinkōka Shōkō Kankō kakari, anexo 657.

マミー商店街 新年初めの「日曜の市」

CENTRO COMERCIAL MAMĪ (Mamī shōtengai shinnen hajime no nichiyō no ichi)

Se venderán verduras frescas, etc a precios especiales. Este mercado se lleva a cabo el tercer Domingo todos los meses (excepto en Agosto y Diciembre).

Fecha: Domingo 20 de Enero, 9:00 am ~ (se llevará a cabo así llueva).

Lugar: Mamī Shōtengai (Fujimidaira 2-14). *Favor de ir caminando o en bicicleta.

Informes: Toriichi ☎042-554-7789.

平成 31 年消防出初式

CEREMONIA DEL CUERPO DE BOMBEROS (Shōbō dezomeshiki)

Se realizará la tradicional ceremonia de año nuevo del Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Hamura. Ellos harán un desfile acompañados por la banda instrumental del colegio secundaria Hamura Daiichi.

*Ese día sonará la sirena a las 8:00 am. Tener cuidado de no confundirse con la alarma de incendios.

Fecha y hora: Domingo 13 de Enero, 10:00 am ~.

Lugar: colegio secundaria 1 de Hamura (Hamura Daiichi chūgakkō).

Informes: Bōsai Anzenka Bōsai kakari, anexo 207.

特定健診の結果、治療が必要と診断された国保加入の方へ

A LAS PERSONAS QUE TIENEN EL SEGURO NACIONAL Y EN EL RESULTADO DEL EXAMEN MEDICO LES NOTIFICARON QUE NECESITAN TRATAMIENTO

(Tokutei kenshin no kekka, chiryō ga hitsuyō to shindan sareta kokuho kanyū no kata he)

Las personas que tienen el seguro nacional de salud y en el resultado del examen medico especial les dijeron que necesitan un tratamiento pero aún así no han visitado ningún médico. Recibirán una notificación por correo postal o una llamada por teléfono de alguna compañía determinada por la ciudad recomendandoles hacerse un chequeo. Por favor ir al médico para evitar enfermedades graves.

Informes: Hoken Center, anexo 623.

BIBLIOTECA (Toshokan ☎042-554-2280)

Creemos un cuento de tela para niños (Nunō no ehon wo tsukutte miyō)

En este curso se aprenderá sobre los libros de tela y se creará una página de este.

El curso se llebará a cabo en dos clases

Fecha y hora:

1ra clase: Viernes 22 de Febrero, 1:30 pm ~ 3:30 pm.

2da clase: Martes 26 de Febrero, 1:30 pm ~ 3:30 pm.

Lugar: biblioteca, 2do piso borantia shitsu.

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción, se dará prioridad a las personas que pueden participar en las dos clases).

Costo: 500 yenes (por el material). **Llevar:** 2 agujas, 3 alfileres, tijeras para cortar los hilos.

Guardería temporal: niños en edad preescolar a partir de 1 año y medio/ hasta 4 niños por día (por orden de inscripción) / 50 yenes por niño cada vez/ solicitarlo a la hora de la inscripción.

Inscripciones: Miércoles 9 de Enero (residentes de otras ciudades a partir del Domingo 13 de Enero) ~ Martes 12 de Febrero (excepto los Lunes que no son feriados), de 10:00 am ~ 5:00 pm por teléfono o directamente en la biblioteca.

★**Día de descanso:** Martes 15 de Enero.



El parque zoológico abrirá sus puertas a partir del día Miércoles 2 de Enero.

★**Venta de boletos conmemorativos con el ciclo zodiacal chino (Eto no kinen nyūenken hanbai)**

Desde el año 58 de Showa (1983) se viene vendiendo las entradas conmemorativas. La venta será a partir del día Miércoles 2 de Enero a las 9:00 am, el diseño fué hecho por el artista Tsunenobu Namiki.

Lugar de venta: en la boletería en la puerta principal del parque zoológico.

Costo: ¥300 cada entrada (válidas hasta el día 31 de Diciembre del 2019).

★**Oshiruko, gratis (Oshiruko no muryō service)**

Fecha y hora: Miércoles 2 de Enero, 10:00 am ~.

Lugar: puestos de venta en la plaza de césped.

Capacidad: primeras 500 personas (por orden de llegada).

★**Participar en el mochitsuki (Mochitsuki taiken para niños)**

Es sólo para experimentar como se hace (por indicaciones del centro de salud no se podrá repartir el mochi).

Fecha y hora: Jueves 3 de Enero, ①11:00 am ~ 11:30 am ②2:00 pm ~ 2:30 pm.

Lugar: Sankun Garden.

Capacidad: aproximadamente 50 personas cada vez (por orden de llegada).

★**Concurso de fotografías –exhibición- (Shasei konkuru – tenji-)**

Se exhibirán todos los dibujos que hicieron los niños en edad preescolar en Noviembre. Vengan a ver el trabajo de los niños.

Período de exhibición: Miércoles 2 de Enero ~ Domingo 24 de Febrero.

Lugar: Study Room.

*Se requiere pagar la entrada al parque para participar en cualquiera de los eventos.

*Podría haber cambios o suspenderse de acuerdo a las condiciones del clima.

Días de descanso en Enero: Martes 1, Lunes 7, 21 y28. *El Lunes 14 estará abierto.

Informes: Dōbutsu Kōen ☎042-579-4041.

INVITACION AL EVENTO "SHOW DE KUBOTA MASATO"

(Hamura kazoku project "Kubota Masato kōsaku show in Hamura")

Kubota Masato, el personaje Wakuwakusan del programa "tsukutte asobō" vendrá a Yutorogi! También se presentará Yamada Riiko vamos a divertirnos con sus canciones.

Fecha y hora: Domingo 24 de Febrero, 10:30 pm ~ mediodía (el lugar abrirá a las 10:00 am).

Lugar: Yutorogi, hall pequeño.

Capacidad: 240 personas (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Modo de inscripción: inscribirse desde la página oficial de la ciudad, buscarlo como "Hamurashi kōsaku show (羽村市工作ショー)" hasta las 5:00 pm del Jueves 31 de Enero.

*Los niños deben ir acompañados de sus padres.

*Niños de 2 años o menores deben participar sentados en las piernas de sus padres.

*Una vez que se inscriba recibirá un mail de notificación. Si no recibe el mail por favor contactarse.

*Luego de inscribirse recibirá un correo electrónico con un número.

*El Martes 5 de Febrero se informará el resultado a su correo electrónico.

*Podrá ver los números seleccionados en la página oficial de la ciudad.

*Para más detalles consultar la página oficial.

Informes: City Promotion Suishinka, anexo 342.

CONCIERTO MUSICAL BANDAS JAPONESA Y ESTADOUNIDENSE

(Nichibei kōryū ongakukai in Hamura)

Fecha y hora: Domingo 24 de Febrero, 1:00 pm ~ 3:00 pm (el lugar abrirá a las 12:30 pm).

Lugar: Yutorogi, sala principal.

Capacidad: 800 personas (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

Modo de inscripción: en una tarjeta postal con respuesta pagada llenar los datos necesarios como a continuación y enviarlo para que llegue hasta el Viernes 25 de Enero.

Dirección: 〒231-0023 Kanagawa ken Yokohama shi Naka ku Yamashita 1 Silk Center 4to piso
Kabushikigaisha Yokohama artistnai Nichibei Kōryū Ongakukai Jimukyoku.

*En una postal pueden inscribirse hasta 4 personas.

*El resultado se le notificará mediante la postal.

*No participará del sorteo si los datos no están completos o si envía varias postales con el mismo nombre.

Informes: Sobre el modo de inscripción... Kabushikigaisha Yokohama artistnai Nichibei Kōryū Ongakukai in Hamura Jimukyoku ☎045-681-3734. Sobre el concierto...Bōeishō Kitakantō Bōeikyoku Chihō Kyōryoku Kiban Seibika ☎048-600-1844 / Kikaku Seisakuka, anexo 314.

<往信面>

Estampilla 〒231-0023	no escribir nada
Kanagawa ken Yokohama shi Naka ku Yamashita 1 Silk Center 4F. Kabushiki geisha Yokohama Artist nai Nichibei Kōryū Ongakukai Jimukyoku	

<返信面>

Estampilla	(furigana)
Código postal, dirección, nombre del representante	1 Nombre del representante 2 Edad 3 Código postal 4 Dirección 5 Número de teléfono 6 Otros máximo 3 personas más. Poner nombre y edad.

AVISO INDICANDO EL INGRESO A LA ESCUELA

(4gatsu ni 1nensei ni naru okosan no iru katei ni tsūchi wo okurimasu)

A todas las familias, cuyos niños comiencen la escuela primaria y secundaria en Abril, se les estará enviando una notificación indicando la fecha de ingreso y la escuela correspondiente (*Nyūgaku kijitsu oyobi gakkō shitei tsūchisho*).

Dirigido: <Escuela primaria> Nacidos entre el 2 de Abril del 2012 (Heisei 24) y el 1 de Abril de 2013 (Heisei 25). <Escuela Secundaria> Nacidos entre el 2 de Abril de 2006 (Heisei 18) y el 1 de Abril de 2007 (Heisei 19).

■ **Si por algún motivo hasta fines de Enero no le llegara la tarjeta o se diera el caso de alguno de los puntos que se indican a continuación, por favor avise.**

- Si no recibe la notificación hasta fines de Enero.
- Si se fuera a mudar fuera o dentro de la ciudad hasta fines de Marzo.
- Si decidiera inscribir a su hijo en un colegio privado.
- Si fuera de nacionalidad extranjera y desea inscribirse en el colegio municipal japonés.
- Si tuviera la dirección dentro de la base militar de Yokota.

■ **En los siguientes casos, podrá modificar la escuela fijada.**

- Si por razones de compra o construcción de su vivienda, debe mudarse fuera del distrito escolar que le fuera designado. *Si deseara modificar algo, por favor consulte.

Informes: Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari, anexo 358.

MUSEO KYŌDO

(Kyōdo hakubutsukan no oshōgatsu)

Estará abierto a partir del Viernes 4 de Enero.

★ **Adorno de Año Nuevo (Oshōgatsu kazari)**, adornos de año nuevo, abanicos, juegos de flechas, etc., estarán en exhibición. Se harán juegos japoneses como kendama.

Fecha y hora: Viernes 4 ~ Domingo 13 de Enero, 9:00 am ~ 5:00 pm. **Lugar:** orientation hall.

★ **Exhibición de objetos utilizados en épocas antiguas (mukashi no kurashi)**

Vamos a ver cómo cocinaban arroz, cómo lavaban la ropa, cómo calentaban el ambiente, como eran los utensilios y sus usos antiguamente.

Período: Martes 8 ~ Domingo 27 de Enero. **Lugar:** gakushūshitsu en la casa antigua de la familia Shimoda.

★ **Adornos mayudama (Mayudama kazari)**

Desde la antigüedad, se realizaban en año nuevo el *mayudama dango* bolas de masa de arroz con la forma de capullos de los gusanos de seda. Se adornaban en los árboles y se pedía por una buena cosecha de capullos. Los adornos se harán en otra clase y ese día adornaremos el árbol con estas.

Fecha y hora: Martes 8 ~ Domingo 13 de Enero.

Lugar: orientation hall en la casa antigua de la familia Shimoda.

CONVOCATORIA AL SEMINARIO BLACK JACK

(Shōgakkō 5, 6 nensei taishō iryō taiken "Black Jack seminar" sankasha boshū)

En este seminario podrán experimentar el trabajo de los médicos, radiólogos, y enfermeros.

Fecha y hora: Sábado 9 de Marzo, 1:00 pm ~ 4:30 pm.

Lugar: Kōritsu Fussa Byōin primer piso tamokuteki hall (hospital público de Fussa).

Dirigido: estudiantes de 5to y 6to de primaria de la ciudad de Hamura, Fussa y Mizuho.

Capacidad: 36 personas (en caso de sobrepasar la cantidad se llevará a sorteo).

*La solicitud se puede descargar de la página web del hospital de Fussa. *Los niños deben venir acompañados de un adulto. *En ningún momento los niños tendrán contacto con los pacientes.

Inscripciones e informes: llenar los datos necesarios en la solicitud y enviarlo por correo postal para que llegue hasta el Viernes 1 de Febrero, 5:00 pm a Kōritsu Fussa Byōin Chiiki Iryō Rentaishitsu. Dirección: Fussa shi Kamidaira 1-6-1. ☎042-551-1111 (excepto Sábados, Domingos y feriados de 9:00 am ~ 5:00 pm).

FOLKLORE JAPONES DONDOYAKI

(Denshō gyōji Dondoyaki)

“Dondoyaki” es parte del folklore japonés y consiste en la construcción de pequeñas chozas utilizando paja y bambú colocando alrededor los adornos que se utilizaron en los hogares en el Año Nuevo. Estas chozas y los adornos son quemados, se prepara omochi, odango y se queman en ese fuego, estos se comen en el lugar, mientras se ruega por la salud de los familiares en el nuevo año.

Fecha y hora: Lunes 14 de Enero, a las 8:00 am ~. El fuego se prenderá a las 8:30 am.

(en caso de mal tiempo se realizará el Domingo 20 de Enero).

*Llevar los adornos que va quemar hasta las 8:00 am. * No traer plásticos, metales, muñecos, peluches.

*Venir en bicicleta o caminando.

Lugar de reunión para el grupo Higashi Este (Higashi Chiku Iinkai)

La reunión será en Hamura Sekishitabashi shita Tamagawa Kasenjiki.

Informes: Seishōnen Taisaku Higashi Chiku Iinkai Kaichō Sr. Ishikawa ☎080-3604-6442.

Lugar de reunión para el grupo Nishi Oeste (Nishi Chiku Iinkai)

La reunión será en el parque Miyanoshita undō kōen kodomo hiroba.

Informes: Seishōnen Taisaku Nishi Chiku Iinkai Kaichō Sr. Urano ☎090-3904-8528.

DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE LOS BIENES

(Kotei shisanzei ni kansuru todokede, shinkoku nado)

- Notificación de demolición de vivienda (edificios).

Realizar la presentación de demolición (omoya torikowashi shinkokusho) en la ventanilla Kazeika si durante el año 2018 la vivienda no registrada fuera demolida total o parcialmente. En caso de estar registrada la vivienda, realizar el trámite en Tōkyō Hōmukyoku Nishitama Shikyoku (lugar del registro). Si no hace la declaración cabe la posibilidad de que le sigan cobrando los impuestos.

- Declaración de terreno para vivienda (Fecha límite: Jueves 31 de Enero)

Favor de realizar la declaración (kotei shisanzei jūtaku yōchi nado shinkokusho), aquellas personas que tuvieran terreno en la ciudad, y durante el año 2018 encuadre en lo siguiente:

- Construcción de vivienda, y ha utilizado el terreno para vivienda.
- Ha demolido su vivienda y ya no va usar el terreno para vivienda.
- En el terreno ha realizado una construcción parcial o total para negocio.
- Ha cambiado la vivienda para uso de negocio.

Presentacion de la disminución del impuesto sobre los bienes (Kotei shisanzē no gengaku sochi)

Se reducirá el impuesto sobre los bienes en los siguientes casos:

- Si ha reformado la vivienda con algún sistema de ahorro de energía (*Shōene*)
- Si hizo reformas antisísmicas en la vivienda.
- Si ha adaptado la vivienda con “libre barreras- barrier free”

Se necesita notificar dentro de los 3 meses desde que acabaron las remodelaciones.

Declaraciones e informes: Kazeika Shisanzei kakari, anexo 157.

CLASES DE ENTRENAMIENTO PARA SER LIDER EN LOS DEPORTES

(Heisei 30nendo Hamurashi sports leader yōsei kōshūkai)

Aquellos que estén interesados en ser líderes en el deporte de su comunidad! Luego de completar todas las clases, puede ser un Líder Certificado del Deporte de la Ciudad de Hamura! Cualquier persona interesada en el tema puede participar, no es necesario tener conocimientos ni experiencia.

Lugar: Yutorogi y Sports Center.

Dirigido: mayores de 20 años.

Capacidad: 80 personas (por orden de reserva).

Llevar: útiles para tomar apuntes.

*Los días Sábado 2 y 23 de Febrero venir con ropa cómoda.

Inscripciones e informes: hasta el Domingo 20 de Enero, 9:00 am ~ 5:00 pm llamando por teléfono, fax, correo electrónico ó directamente en el Sports Center ☎042-555-0033, fax 042-554-9974 ó

✉ s705005@city.hamura.tokyo.jp *Excepto los Lunes que no son feriados.

Día	Hora	Detalle
① Sábado 26 de Enero Lugar: Yutorogi	1:30pm ~ 2:45pm	Reglas básicas del deporte y promover el deporte en la ciudad. Situación actual de los deportes en el país y la ciudad y comprensión del tipo de líder que necesita la ciudad
	3:00pm ~ 4:30 pm	Nutrición
② Sábado 2 de Febrero Lugar: Sports Center	1:30pm ~ 2:45pm	Sobre el acoso sexual y acoso de poder "terminar con el maltrato físico y la violencia"
	3:00pm ~ 4:30pm	Ejercicios básicos. Comprensión y prácticas de ejercicios
③ Sábado 23 de Febrero Lugar: Sports Center	1:00pm ~ 3:00pm	Aprendiendo CPR (Resucitación cardiopulmonar) y el uso de AED
	3:15pm ~ 4:45pm	Responsabilidades legales en accidentes deportivos y el rol de lider. Comprensión de los accidentes y responsabilidades que pueden ocurrir y como prevenirlos

ハローワーク青梅 合同就職面接会 in 羽村

ENTREVISTA DE TRABAJO CONJUNTA EN HAMURA

(Hello work Ōme gōdō shūshoku mensetsukai in Hamura)

Hello Work Ōme colaborando con la ciudad de Hamura realizará entrevistas de trabajo para personas que deseen encontrar trabajo en el área de Hamura, Fussa y Ōme.

Fecha y hora: Jueves 17 de Enero, 1:30 pm ~ 4:00 pm (recepción 1:00 pm ~ 3:00 pm).

Lugar: Hamurashi Sangyō Fukushi Center, segundo piso ihall (Hamurashi Midorigaoka 2-11-1, a 10 minutos caminando de la estación de Hamura).

Dirigido: personas que deseen trabajar en el área de Hamura, Fussa y Ōme.

Compañías participantes: 10 compañías. *Para más detalles de las compañías que participarán ver la página web de Hello Work Ōme.

Llevar: curriculum (varias copias en japonés ya que tendrá la oportunidad de hablar con los encargados de administración de personal de varias compañías) y útiles para tomar apuntes.

Informes: Hello Work Ōme Shokugyō Sōdan corner ☎0428-24-9163.

子育て応援とうきょうパスポートの対象を拡大!

SOPORTE PARA LA CRIANZA TOKYO PASSPORT

(Kosodate ōen Tōkyō passport no taishō wo kakudai)

En Tōkyō hay lugares que ofrecen servicios a familias con niños de secundaria o menores y a embarazadas, los tipos de servicio que dan son descuentos o servicios como regalar agua caliente para el biberon del bebé u otros. Se han añadido a las familias que tienen hijos en secundaria superior hasta 18 años. Se pueden recibir varios tipos de servicio y también tienen campañas por las vacaciones de invierno.

Período de la campaña: hasta el Lunes 7 de Enero (varia de acuerdo a la tienda).

Para más información visitar la página oficial o chequear la aplicación.

Informes: Fukushi Hokenkyoku Keikakuka Kosodate Ōen Jigyō tantō ☎03-5320-4115 / lugar de distribución del pasaporte...Kodomo katei shien center ☎042-578-2882.

CAMBIARA EL CALCULO PARA LA DEDUCCIONES DEL CONYUGE DEL CONTRIBUYENTE

(Kojin jūminzē no haigūsha kōjō nadoga henkō ni narimasu)

Impuesto de residente (impuesto municipal, departamental) será aplicado a partir del año 2019. Cambiará de la siguiente manera: Revisión de la deducción de cónyuge y deducción especial de cónyuge objeto.

- En la deducción especial para cónyuges, se elevará el límite superior del monto total de ingresos del cónyuge objeto.
- Los contribuyentes que aplican la deducción de cónyuge, etc están sujetos a restricciones de ingresos, un monto total de ingreso a recibir de 9 millones de yenes (ingreso total de sueldo 11 millones 200 mil yenes), el monto de la deducción será "reducido" o "no aplicable".

«Deducción del cónyuge antes del cambio (hasta el año fiscal (2018))»

	Impuesto del Ingreso total del contribuyente Pago del impuesto sobre la renta del importe total de los ingresos al contribuyente	Importe de la deducción del impuesto de residente
Deducciones de cónyuge	Sin límite	¥ 330,000
Deducciones del cónyuge (persona de tercera edad)		¥ 380,000

«Deducción de cónyuge después del cambio (a partir del año fiscal 2019) »

	Impuesto del ingreso total del contribuyente Pago del impuesto sobre la renta del importe total de los ingresos al contribuyente	Importe de la deducción del impuesto del contribuyente residente
Deducciones de cónyuge	Menos de ¥ 9,000,000 Más de ¥9,000,000 menos de ¥9,500,000 Más de ¥9,500,000 menos de ¥10,000,000 Más de ¥10,000,000	¥330,000 ¥220,000 ¥110,000 Sin deducción aplicable
Deducciones de cónyuge (Persona de tercera edad)	Menos de ¥ 9,000,000 Más de ¥9,000,000 menos de ¥9,500,000 Más de ¥9,500,000 menos de ¥10,000,000 Más de ¥10,000,000	¥380,000 ¥260,000 ¥130,000 Sin deducción aplicable

«Deducción especial de cónyuge antes del cambio (hasta el año fiscal 2018))»

	Importe de la deducción del impuesto del contribuyente
Ingreso total del cónyuge.	Ingreso total del contribuyente 10 millones de yenes o menos.
Más de 380,000 yenes y menos de 450,000 yenes	¥ 330,000
Más de 450,000 yenes y menos de 500,000 yenes	¥ 310,000
Más de 500,000 yenes y menos de 550,000 yenes	¥ 260,000
Más de 550,000 yenes y menos de 600,000 yenes	¥ 210,000
Más de 600,000 yenes y menos de 650,000 yenes	¥ 160,000
Más de 650,000 yenes y menos de 700,000 yenes	¥ 110,000
Más de 700,000 yenes y menos de 750,000 yenes	¥ 60,000
Más de 750,000 yenes y menos de 760,000 yenes	¥ 30,000

* Si el monto total de ingresos del contribuyente es superior a 10 millones de yenes, la deducción no será aplicable.

«Deducción especial de cónyuge después del cambio (a partir del año 2019)»

	Deducciones del contribuyente		
Ingreso total del cónyuge.	La cantidad del ingreso total del contribuyente menos de 9 millones de yenes.	Monto total de ingreso del contribuyente más de 9 millones de yenes y menos de 9 millones 500 mil yenes.	Monto total de ingresos del contribuyente más de 9 millones 500 mil yenes y menos de 10 millones de yenes.
Más de 380,000 yenes menos de 900,000 yenes	¥330,000	¥220,000	¥110,000
Más de 900,000 yenes menos de 950,000 yenes	¥310,000	¥210,000	
Más de 950,000 yenes menos de 1,000,000 yenes	¥260,000	¥180,000	¥90,000
Más de 1,000,000 yenes menos de 1,050,000 yenes	¥210,000	¥140,000	¥70,000
Más de 1,050,000 yenes menos de 1,100,000 yenes	¥160,000	¥110,000	¥60,000
Más de 1,100,000 yenes menos de 1,150,000 yenes	¥110,000	¥80,000	¥40,000
Más de 1,150,000 yenes menos de 1,200,000 yenes	¥60,000	¥40,000	¥20,000
Más de 1,200,000 yenes menos de 1,230,000 yenes	¥30,000	¥20,000	¥10,000

*Si el monto total de ingresos del contribuyente es superior a 10 millones de yenes, la deducción no será aplicable. **Informes:** Kazeika Shiminzei kakari, anexo 162.

休日診療

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS
(Kyūjitsu shinryō)

Fecha	HOSPITAL / TELEFONO				DENTISTA / TELEFONO	
Enero	9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1 Mar	Ozaki Clinic	042-554-0188	Takazawa Byōin (Mizuho)	042-556-2311	Moriya Shika Iin	042-555-9872
2 Mié	Wakakusa Iin	042-579-0311	Taisei Byōin (Fussa)	042-551-1311	Fukudome Shika Iin	042-555-7064
3 Jue	Hamura Sōgō Shinryōjo	042-554-5420	Hikari Clinic (Fussa)	042-530-0221	Nakano Shika Iin	042-554-7053
6 Dom	Baba Kodomo Clinic	042-555-3788	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	042-555-9999	Honda Dental Clinic	042-554-4184
13 Dom	Yokota Clinic	042-554-8580	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Asahi Kōen dōri Shika Iin	042-555-7904
14 Lun	Sakaechō Shinryōjo	042-555-8233	Mizuho Clinic (Mizuho)	042-568-0300	Ikoma Shika Hamura Shinryōjo	042-555-3139
20 Dom	Yamakawa Iin	042-554-3111	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Inagaki Shika	042-555-6018
27 Dom	Izumi Clinic	042-555-8018	Fussa shi Hoken Center	042-552-0099	Inoue Shika Iin	042-554-7735

*Cabe la posibilidad de que las clinicas de turno cambien. Por favor tener cuidado. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am ~ 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Hoken Center, anexo 623.

NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM ~ MEDIODIA, 1:00 PM ~ 4:00 PM